叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糟糕的一天(a Bad Day For Sales) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的一天(A Bad Day for Sales)

[ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlz]
A BAD DAY FOR SALES
一个 坏的 天 为了 销售量

销售糟糕的一天

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1953 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1953年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[doʊnt][weɪt][tuː; tə] " [get] - [ɪm] [waɪl] ['ðer] [hɒt] .
Don't wait to " Get ' em while they're hot .
不 等待 到 " 得到 - 呃 尽管 它们是 热的 .

不要等到"趁热打铁"。

" [baɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] !
" By then , it is too late to get them of all !
" 经过 然后 , 它 是 也 晚的 到 得到 他们 的 全部 !

"到那时，再想把它们全部抓回来就太晚了！"

[ðə; ði][bɪg] [braɪt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː'mætɪk] [wʊʃ; wuːʃ][ænd; ənd]
The big bright doors of the office building parted with a pneumatic whoosh and
这 大的 明亮的 门 的 这 办公室 建筑 分手了 和 一个 气动 嗖! 和
['roʊbi] [glaidid]['ɒntə] [taɪmz] [skweə(r)] .
Robie glided onto Times Square .
罗比 滑翔 到 《时代周刊》 正方形 .

办公大楼明亮的大门发出气动嗖嗖声缓缓打开，罗比滑翔到了时代广场。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fʊt] - [tɔːl] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]

The	crowd	that	had	been	watching	the	fifty	-	foot	-	tall	girl	on	the	clothing
这	人群	那	有	到过	观看	这	五十	-	脚	-	高的	女孩	在	这	衣服

['bɪlbɔːd] [get] [drest] ,

billboard	get	dressed	,
广告牌	得到	穿着	,

围观人群看着服装广告牌上五十英尺高的女孩穿衣服，

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɒt] [truːs] [skrɔːl] [ɪt'self] [ɪn] [jɑːd] - [haɪ] [skrɪpt] ,

or	reading	the	latest	news	about	the	Hot	Truce	scrawl	itself	in	yard	-	high	script	,
或者	阅读	这	最新的	消息	关于	这	热的	休战	乱涂	本身	在	院子	-	高的	脚本	,

['hʌrid] [tuː; tə] [lʊk] .

hurried	to	look	.
慌忙	到	看	.

或者阅读有关热休战的最新消息，用一码高的字体潦草地写着，匆匆去看。

['roʊbi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .

Robie	was	still	a	novelty	.
罗比	曾是	仍然	一个	新奇	.

罗比当时还是个新鲜事物。

['roʊbi] [wɒz; wəz] [fʌn] .

Robie	was	fun	.
罗比	曾是	乐趣	.

罗比很有趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

For	a	little	while	yet	,	he	could	steal	the	show	.
为了	一个	小的	尽管	然而	,	他	可以	偷	这	展示	.

在一段时间内，他或许还能成为全场的焦点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['roʊbi] [praʊd] .

But	the	attention	did	not	make	Robie	proud	.
但	这	注意力	做过	不是	制作	罗比	自豪的	.

但这些关注并没有让罗比感到自豪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɪŋk] ['plæstɪk] [ˌdʒaɪən'tes] ,

He	had	no	more	emotions	than	the	pink	plastic	giantess	,
他	有	不	更多的	情绪	比	这	粉色的	塑料	女巨人	,

他跟那个粉红色的塑料女巨人一样，没有任何情感。

[huː] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ['endləsli] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['empti] ,

who	dressed	and	undressed	endlessly	whether	there	was	a	crowd	or	the	street	was	empty	,
WHO	穿着	和	脱光衣服	不休	无论	那里	曾是	一个	人群	或者	这	街道	曾是	空的	,

无论街上人山人海还是空无一人，他们都不停地穿脱衣服。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [wʌns] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [mə'kænɪkl] [aɪz] .

and	who	never	once	blinked	her	blue	mechanical	eyes	.
和	WHO	绝不	一次	眨眼	她	蓝色的	机械的	眼睛	.

她那双蓝色的机械眼睛从未眨过一次。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [druː] ['bɪznəs] [waɪl] ['roʊbi] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	merely	drew	business	while	Robie	went	out	after	it	.
但	她	仅仅	画	商业	尽管	罗比	去	出去	后	它	.

但她只是负责招揽生意，而罗比则出去追逐生意。

[fɔ:(r); fə(r)] ['roʊbi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['vendɪŋ]

For	Robie	was	the	logical	conclusion	of	the	development	of	vending
为了	罗比	曾是	这	逻辑	结论	的	这	发展	的	自动售货机

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

对于罗比来说，自动售货机的发展是合乎逻辑的最终结果。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wʌnz] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ɒn] [ə; eɪ] [flɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,

All	the	earlier	ones	had	stood	in	one	place	,	on	a	floor	or	hanging	on	a	wall	,
全部	这	早些时候	一个	有	站立	在	一	地方	,	在	一个	地面	或者	绞刑	在	一个	墙	,

之前所有的展品都固定在一个地方，要么放在地上，要么挂在墙上。

[ænd; ənd] ['blæŋkli] [dɪ'lɪvəd] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔɪnz] , [ˌweər'æz] ['roʊbi] [sɜ:rtʃt]

and	blankly	delivered	merchandise	in	return	for	coins	,	whereas	Robie	searched
和	茫然地	发表	商品	在	返回	为了	硬币	,	然而	罗比	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

for	customers	.
为了	顾客	.

罗比则漫不经心地交付商品以换取硬币，而罗比则四处寻找顾客。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['seɪlz] ['rəʊbɒts] [tu:; tə] [bi:; bi]

He	was	the	demonstration	model	of	a	line	of	sales	robots	to	be
他	曾是	这	示范	模型	的	一个	线	的	销售量	机器人	到	是

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['ʃu:lər] ['vendɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

manufactured	by	Shuler	Vending	Machines	,
制造	经过	舒勒	自动售货机	机器	,

他是舒勒自动售货机公司即将生产的一系列销售机器人的示范模型。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'vestɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [stɒks] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kæpɪt(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ]

provided	the	public	invested	enough	in	stocks	to	give	the	company	capital	to	go
假如	这	民众	投资	足够的	在	股票	到	给	这	公司	首都	到	去

['ɪntu:] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

into	mass	production	.
进入	大量的	生产	.

前提是公众对股票的投资足以让公司获得资金进行大规模生产。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['roʊbi] [dru:] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn'vestmənts] ['hænsəmli] .

The	publicity	Robie	drew	stimulated	investments	handsomely	.
这	宣传	罗比	画	刺激	投资	英俊地	.

罗比的宣传活动刺激了丰厚的投资。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌti: 'vi:] [ænd; ənd] ['nju:zpeɪpə(r)] ['kʌvərɪdʒ] [ɒv; əv] ['roʊbi] ['selɪŋ]

It	was	amusing	to	see	the	TV	and	newspaper	coverage	of	Robie	selling
它	曾是	有趣	到	看	这	电视	和	报纸	覆盖范围	的	罗比	销售

,

,

,

看到电视和报纸对罗比出售房产的报道，真是令人忍俊不禁。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['pɜ:sənəli] [baɪ] [hɪm] .

but	not	a	fraction	as	much	fun	as	being	approached	personally	by	him	.
但	不是	一个	分数	作为	很多	乐趣	作为	存在	接近	亲自	经过	他	.

但远不及他亲自接近他那样有趣。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɔ:t] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd]

Those	who	were	usually	bought	anywhere	from	one	to	five	hundred
那些	WHO	是	通常	买	任何地方	从	一	到	五	百

[ʃer] ,

shares	,
分享	,

通常情况下，这些投资者会购买一到五百股不等的股票。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fɔ:saɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['seɪlz] ['rəʊbɒts] [wʊd]

if	they	had	any	money	and	foresight	enough	to	see	that	sales	robots	would
如果	他们	有	任何	钱	和	远见	足够的	到	看	那	销售量	机器人	会

[ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi][ɒn] ['evri] [stri:t] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

eventually	be	on	every	street	and	highway	in	the	country	.
最终	是	在	每一个	街道	和	公路	在	这	国家	.

如果他们有足够的资金和远见，能够预见到销售机器人最终会出现在全国的每一条街道和高速公路上。

['roʊbi] [ðə; ði] [kraʊd] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ['sɒlɪdli] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

Robie	radared	the	crowd	,	found	that	it	surrounded	him	solidly	,	and	stopped	.
罗比	雷达	这	人群	,	成立	那	它	包围	他	稳固地	,	和	停止	.

罗比环顾四周，发现人群已经将他团团围住，于是停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [bɪlt] - [ɪn] [sens] [ɒv; əv] ['taɪmɪŋ] ,

With	a	carefully	built	-	in	sense	of	timing	,
和	一个	小心	建造	-	在	感觉	的	定时	,

凭借精心设计的时机把握，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maʊnt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bɪ'gæn]

he	waited	for	the	tension	and	expectation	to	mount	before	he	began
他	等待	为了	这	紧张	和	期待	到	山	前	他	开始

['tɔ:kɪŋ] .

talking	.
说	.

他等到气氛紧张、充满期待之后才开始讲话。

" [seɪ] , [mɑ:] , [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sed] .

"	Say	,	Ma	,	he	doesn't	look	like	a	robot	at	all	,	"	a	child	said	.
"	说	,	马	,	他	不	看	喜欢	一个	机器人	在	全部	,	"	一个	孩子	说	.

“妈，他看起来一点也不像机器人啊，”一个孩子说。

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:t(ə)l] .

"	He	looks	like	a	turtle	.
"	他	看起来	喜欢	一个	龟	.

他长得像只乌龟。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pli:tli] [ɪn'ækjərət] .

"	Which	was	not	completely	inaccurate	.
"	哪个	曾是	不是	完全地	不准确	.

“这并非完全不准确。”

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [roʊbi:z] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] [hemd] [wɪð] [spʌndʒ]

The	lower	part	of	Robie's	body	was	a	metal	hemisphere	hemmed	with	sponge
这	降低	部分	的	罗比的	身体	曾是	一个	金属	半球	包边	和	海绵

['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

rubber	and	not	quite	touching	the	sidewalk	.
橡皮	和	不是	相当	接触	这	人行道	.

罗比的下半身是一个金属半球，边缘用海绵橡胶包裹，但并未完全接触人行道。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɒks] [wɪð] [blæk] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	upper	was	a	metal	box	with	black	holes	in	it	.
这	上	曾是	一个	金属	盒子	和	黑色的	孔	在	它	.

上半部分是一个金属盒子，上面有一些黑洞。

[ðə; ði] [bɒks] [kʊd; kəd] ['swɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dʌk] .

The	box	could	swivel	and	duck	.
这	盒子	可以	旋转	和	鸭子	.

这个箱子可以旋转和下沉。

[ə; eɪ] ['krəʊmiəm] - [braɪt] ['hu:pskə:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌrət] [ɒn] [tɒp] .

A	chromium	-	bright	hoopskirt	with	a	turret	on	top	.
一个	铬	-	明亮的	裙撑	和	一个	炮塔	在	顶部	.

带有炮塔的镀铬亮面裙撑。

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] - ,
" **Reminds me too much of the Little Joe Paratanks ,**
" 提醒 我 也 很多 的 这 小的 乔 - ,

"这让我想起了小乔伞兵坦克。"

" [ə; eɪ] ['legləs] ['vetərən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [wɔː(r)] ['mʌtə] ,
" **a legless veteran of the Persian War muttered ,**
" 一个 无腿 老将 的 这 波斯语 战争 低声说道 ,

一位失去双腿的波斯战争老兵喃喃自语道:

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [rəʊld] [hɪm'self] [ə'weɪ][ɒn] [wiːlz] ['rɑːðə(r)][laɪk] [roʊbiːz] .
and rapidly rolled himself away on wheels rather like Robie's .
和 快速 滚动 他自己 离开 在 车轮 相当 喜欢 罗比的 .

他迅速地用轮子把自己推开，就像罗比一样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ə'baʊt] ['roʊbi] [tuː; tə]
His departure made it easier for some of those who knew about Robie to
他的 离开 制成 它 更轻松 为了 一些 的 那些 WHO 知道 关于 罗比 到
['əʊpən][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
open a path in the crowd .
打开 一个 小路 在 这 人群 .

他的离开让一些了解罗比的人更容易在人群中开辟出一条道路。

['roʊbi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæp] .
Robie headed straight for the gap .
罗比 标题 直的 为了 这 差距 .

罗比径直冲向了缺口。

[ðə; ði] [kraʊd] [huːp, hwuːp] .
The crowd whooped .
这 人群 欢呼 .

人群发出欢呼声。

['roʊbi] [glaidid] ['veri] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Robie glided very slowly down the path ,
罗比 滑翔 非常 缓慢地 向下 这 小路 ,

罗比沿着小路缓缓滑行而下，

['deftli] ['dʒɒgɪŋ] [ə'saɪd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] ['æŋklz] [ɪn]['skaɪlɔn][ɔː(r)] - .
deftly jogging aside whenever he got too close to ankles in skylon or sockassins .
巧妙地 慢跑 旁边 每当 他 得到 也 关闭 到 脚踝 在 天龙 或者 - .

每当他靠近 skylon 或 sockassins 的脚踝时，他都会巧妙地小跑到一边。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['bʌfə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['huːpskəːt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ædɪd] ['seɪfgɑːd] .
The rubber buffer on his hoopskirt was merely an added safeguard .
这 橡皮 缓冲 在 他的 裙撑 曾是 仅仅 一个 额外 保障 .

他裙撑上的橡胶缓冲垫只不过是一种额外的安全措施。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ['roʊbi] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ]
The boy who had called Robie a turtle jumped in the middle of the path
这 男生 WHO 有 称为 罗比 一个 龟 跳了起来 在 这 中间 的 这 小路
[ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
and stood his ground ,
和 站立 他的 地面 ,

那个叫罗比"乌龟"的男孩跳到路中间，站在那里不动。

['grɪnɪŋ] [fɑːksɪli] .
grinning foxily .
咧嘴笑 狡猾地 .

狡黠地笑着。

['roʊbi] [stɒpt] [tuː] [fiːt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

Robie	**stopped**	**two**	**feet**	**short**	**of**	**him**	**.**
罗比	停止	二	脚	短的	的	他	.

罗比在他两英尺远的地方停了下来。

[ðə; ði] ['tʌrət] [dʌk] .

The	**turret**	**ducked**	**.**
这	炮塔	躲闪	.

炮塔低下了头。

[ðə; ði] [kraʊd] [gɒt]['kwaɪət] .

The	**crowd**	**got**	**quiet**	**.**
这	人群	得到	安静的	.

人群安静了下来。

" [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] , " ['roʊbi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**Hello**	**,**	**youngster**	**,**	**"**	**Robie**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**smooth**	**as**	**that**	**of**	**a**
"	你好	,	青少年	,	"	罗比	说	在	一个	嗓音	那	曾是	光滑的	作为	那	的	一个

[ˌtiː 'viː][stɑː(r)] ,

TV	**star**	**,**
电视	星星	,

“你好，年轻人，”罗比用一种如同电视明星般流畅的声音说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] .

and	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**recording**	**of**	**one**	**.**
和	曾是	,	在	事实	,	一个	记录	的	一	.

事实上，那是一段录音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] .

The	**boy**	**stopped**	**smiling**	**.**
这	男生	停止	微笑	.

男孩停止了微笑。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	你好	,	"	他	低声说道	.

“你好，”他低声说道。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

" ['roʊbi] [ɑːskt] .

"	**Robie**	**asked**	**.**
"	罗比	问	.

罗比问道。

" [naɪn] .

"	**Nine**	**.**
"	九	.

“九。

[nəʊ] , [eɪt] . "

No	**,**	**eight**	**.**	**"**
不	,	八	.	"

不，八号。

" [ðæts] [naɪs] , " ['roʊbi] [əb'zɜːvd] .

"	**That's**	**nice**	**,**	**"**	**Robie**	**observed**	**.**
"	那就是	好的	,	"	罗比	观察到	.

“那真不错，”罗比说道。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [ɑːm] [ʃɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] , [stɒpt] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

A	metal	arm	shot	down	from	his	neck	,	stopped	just	short	of	the	boy	.
一个	金属	手臂	射击	向下	从	他的	脖子	,	停止	只是	短的	的	这	男生	.

一条金属手臂从他的脖子上垂下，险些击中男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɜːk] [bæk] .

The	boy	jerked	back	.
这	男生	猛地一抖	后退	.

男孩猛地向后一缩。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['roʊbi] [sed] .

"	For	you	,	"	Robie	said	.
"	为了	你	,	"	罗比	说	.

"为了你，"罗比说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɪndʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['pɒli] - [lɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːtli] ['fæʃ(ə)nd] [blʌnt] ['met(ə)l] [klɔːz] ,

The	boy	gingerly	took	the	red	polly	-	lop	from	the	neatly	fashioned	blunt	metal	claws	,
这	男生	小心翼翼地	采取	这	红色的	波莉	-	垂落	从	这	整齐地	造型	钝	金属	爪子	,

男孩小心翼翼地从那双做工精良的钝金属爪子中取下那只红色的蝌蚪。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'ræp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	unwrap	it	.
和	开始	到	拆开	它	.

然后开始拆开包装。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['roʊbi] .

"	Nothing	to	say	?	"	asked	Robie	.
"	没有什么	到	说	?	"	问	罗比	.

"没什么要说的吗？"罗比问道。

" [ʌ; ɜː] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Uh	—	thank	you	.
"	呃	—	感谢	你	.

"呃——谢谢。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pɔːz] , ['roʊbi] [kən'tɪnjuːd] .

"	After	a	suitable	pause	,	Robie	continued	.
"	后	一个	合适的	暂停	,	罗比	持续	.

稍作停顿后，罗比继续说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk][ɒv; əv] ['pɒpi] [pɒp] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒli] - [lɒp] ?

"	And	how	about	a	nice	refreshing	drink	of	Poppy	Pop	to	go	with	your	polly	-	lop	?
"	和	如何	关于	一个	好的	令人耳目一新	喝	的	罂粟	流行音乐	到	去	和	你的	波莉	-	垂落	?

"要不要来杯清爽的罂粟汽水配你的小鱼儿呢？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][stɒp] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['kændi] .

"	The	boy	lifted	his	eyes	,	but	didn't	stop	licking	the	candy	.
"	这	男生	抬起	他的	眼睛	,	但	没有	停止	舔舐	这	糖果	.

男孩抬起头，但仍然不停地舔着糖果。

['roʊbi] ['wægl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['slaɪtli] .

Robie	waggled	his	claws	slightly	.
罗比	摇晃	他的	爪子	轻微地	.

罗比轻轻地摆动了一下爪子。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] —
" Just give me a quarter and within five seconds —
" 只是 给 我 一个 四分之一 和 之内 五 秒 —

"给我25美分，五秒钟之内——"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['rigl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst][ɒv; əv][legz] .
" A little girl wriggled out of the forest of legs .
" 一个 小的 女孩 扭动 出去 的 这 森林 的 腿 .

一个小女孩从那片腿丛中挣脱出来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɒli] - [lɒp] , [tuː] , ['roʊbi] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Give me a polly - lop , too , Robie , " she demanded .
" 给 我 一个 波莉 - 垂落 , 也 , 罗比 , " 她 要求 .

"罗比，也给我来一只小鹦鹉，"她要求道。

" ['riːtə] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" Rita , come back here !
" 丽塔 , 来 后退 这里 !

丽塔，回来！

" [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] ['æŋgrəli] .
" a woman in the third rank of the crowd called angrily .
" 一个 女士 在 这 第三 秩 的 这 人群 称为 愤怒地 .

"人群第三排的一名女子愤怒地喊道。

['roʊbi] [skænd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ['greɪvli] .
Robie scanned the newcomer gravely .
罗比 扫描 这 新人 严重地 .

罗比神情严肃地打量着这位新来者。

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [ˌsɪlu'ets] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][seks]
His reference silhouettes were not good enough to let him distinguish the sex
他的 参考 轮廓 是 不是 好的 足够的 到 让 他 区分 这 性别
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

他提供的参考轮廓图不足以让他区分孩子的性别。

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [rɪ'piːtɪd] , " [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] . "
so he merely repeated , " Hello , youngster . "
所以 他 仅仅 重复 , " 你好 , 青少年 . "

于是他只是重复道："你好，年轻人。"

" ['riːtə] ! "
" Rita ! "
" 丽塔 ! "

"丽塔！"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɒli] - [lɒp] !
" Give me a polly - lop !
" 给 我 一个 波莉 - 垂落 !

给我一只蝌蚪！

" [disri'gɑːd] [bəuθ][rɪ'mɑːrks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [dʌz]
" Disregarding both remarks , for a good salesman is single - minded and does
" 不予理会 两个都 评论 , 为了 一个 好的 推销员 是 单身的 - 有思想 和 做
[nɒt] [weɪst] [beɪt] ,
not waste bait ,
不是 浪费 饵 ,

"撇开这两点不谈，因为一个优秀的推销员是专一的，不会浪费诱饵，

['roʊbi] [sed] ['wɪnɪŋli] , " [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [riːd] ['dʒuːniə(r)] [speɪs] ['kɪləz] .

Robie	said	winningly	,	"	I'll	bet	you	read	Junior	Space	Killers	.
罗比	说	胜利地	,	"	患病的	赌注	你	读	初级	空间	杀手	.

罗比得意洋洋地说："我敢打赌你读过《少年太空杀手》。"

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] — "

Now	I	have	here	—	"
现在	我	有	这里	—	"

现在我这里有——"

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] .

"	Uh	-	uh	,	I'm	a	girl	.
"	呃	-	呃	,	我是	一个	女孩	.

"不不，我是个女孩。"

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɒli] - [lɒp] .

He	got	a	polly	-	lop	.
他	得到	一个	波莉	-	垂落	.

他得到了一只蝌蚪。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " [gɜːl] , " ['roʊbi] [brəʊk] [ɒf] .

"	At	the	word	"	girl	,	"	Robie	broke	off	.
"	在	这	单词	"	女孩	,	"	罗比	打破	离开	.

听到"女孩"这个词时，罗比停了下来。

['rɑːðə(r)] ['pɒndərəsli] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [riːd] [dʒiː] - [dʒiː] [dʒəunz] , [speɪs] ['strɪpə(r)] .

Rather	ponderously	,	he	said	,	"	I'll	bet	you	read	Gee	-	Gee	Jones	,	Space	Stripper	.
相当	沉重地	,	他	说	,	"	患病的	赌注	你	读	吉	-	吉	琼斯	,	空间	脱衣舞娘	.

他一本正经地说："我敢打赌你读过《吉吉·琼斯，太空脱衣舞娘》。"

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['kɒmɪk] ,

Now	I	have	here	the	latest	issue	of	that	thrilling	comic	,
现在	我	有	这里	这	最新的	问题	的	那	惊险	漫画	,

现在我这里有最新一期的那本精彩漫画，

[nɒt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃənri] ['vendɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

not	yet	in	the	stationary	vending	machines	.
不是	然而	在	这	静止的	自动售货机	机器	.

尚未在固定式自动售货机中推出。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] — "

Just	give	me	fifty	cents	and	within	five	—	"
只是	给	我	五十	分	和	之内	五	—	"

给我五毛钱，五分钟之内——"

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [θruː] .

"	Please	let	me	through	.
"	请	让	我	通过	.

请让我过去。

[aɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

I'm	her	mother	.
我是	她	母亲	.

我是她妈妈。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [drɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊdə(r)] - [spred] ['ʃəʊldə(r)]

"	A	young	woman	in	the	front	rank	drawled	over	her	powder	-	sprayed	shoulder
"	一个	年轻的	女士	在	这	正面	秩	拖长音	超过	她	粉末	-	喷洒	肩膀

, " [aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

,	"	I'll	get	her	for	you	,
,	"	患病的	得到	她	为了	你	,

前排一个年轻女子回过头，用她那沾满粉末的肩膀，慢吞吞地说："我会帮你搞定她。"

" [ænd; ənd] ['slɪðəd] [aʊt][ɒn][sɪks] - [ɪntʃ] ['plætfɔ:m] ['ʃu:z] .
" and slithered out on six - inch platform shoes .
" 和 滑行 出去 在 六 - 英寸 平台 鞋 .

然后，她穿着六英寸厚的厚底鞋溜了出来。

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['nɒnʃələntli] .
" Run away , children , " she said nonchalantly .
" 跑步 离开 , 孩子们 , " 她 说 漫不经心地 .

“孩子们，快跑！”她漫不经心地说。

['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Lifting her arms behind her head ,
举重 她 武器 在后面 她 头 ,

她将双臂举过头顶，

[ʃi:; ʃi] [ˌpiru'et] ['sləʊli] [bɪ'fɔ:(r)] ['roʊbi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
she pirouetted slowly before Robie to show how much she did for her
她 旋转 缓慢地 前 罗比 到 展示 如何 很多 她 做过 为了 她
[bə'leərəʊ][hɑ:f] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] - ['fɪtɪŋ] [slæks] [ðæt] ['meltɪd] ['ɪntu:]['skailɔn][dʒʌst]
bolero half - jacket and her form - fitting slacks that melted into skylon just
波莱罗舞曲 一半 - 夹克 和 她 形式 - 配件 休闲裤 那 融化 进入 天龙 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:z] .
above the knees .
多于 这 膝盖 .

她在罗比面前缓缓旋转，向罗比展示她为了这件短款外套和紧身裤付出了多少心血，紧身裤的下摆在膝盖上方几乎变成了天蓝色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
The little girl glared at her .
这 小的 女孩 怒目而视 在 她 .

小女孩怒视着她。

[ʃi:; ʃi] [endid] [ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ɪn]['prəʊfaɪl] .
She ended the pirouette in profile .
她 结束 这 旋转 在 轮廓 .

她以侧身结束了旋转。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] - ['lev(ə)l] , [roʊbi:z] ['refrəns] [ˌsɪlu'ets] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [seks] ,
At this age - level , Robie's reference silhouettes permitted him to distinguish sex ,
在 这 年龄 - 等级 , 罗比的 参考 轮廓 允许 他 到 区分 性别 ,

在这个年龄段，罗比的参考轮廓让他能够区分性别。

[ðəʊ] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [mɪs'kɔ:l] .
though with occasional amusing and embarrassing miscalls .
尽管 和 偶然 有趣 和 尴尬的 误拨电话 .

虽然偶尔也会出现一些令人啼笑皆非又尴尬的误拨电话。

[hi:; hi] ['hwɪsl] [əd'maɪərɪŋli] .
He whistled admiringly .
他 吹口哨 钦佩地 .

他吹了声口哨，表示赞赏。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] .
The crowd cheered .
这 人群 欢呼 .

人群欢呼起来。

['sʌmwʌn] [rɪ'mɑ:k] ['krɪtɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
Someone remarked critically to a friend ,
某人 评论 关键 到 一个 朋友 ,

有人批评地对朋友说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪlt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['rəʊbɒt] .

"	It	would	go	over	better	if	he	was	built	more	like	a	real	robot	.
"	它	会	去	超过	更好的	如果	他	曾是	建造	更多的	喜欢	一个	真实的	机器人	.

"如果他的构造更像一个真正的机器人，效果会更好。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

You	know	,	like	a	man	.
你	知道	,	喜欢	一个	男人	.

你知道，就像个男人一样。

" [ðə; ðiː] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	friend	shook	his	head	.
"	这	朋友	摇晃	他的	头	.

朋友摇了摇头。

" [ðɪs] [weɪ] [ɪts] ['sʌtlə(r)] .

"	This	way	it's	subtler	.
"	这	方式	它是	更微妙	.

"这样更微妙。"

" [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðiː] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [nuːzkrɪpt] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['skrɪbld] ,

"	No	one	in	the	crowd	was	watching	the	newscript	overhead	as	it	scribbled	,
"	不	一	在	这	人群	曾是	观看	这	新脚本	开销	作为	它	潦草的	,

人群中没有人注意到头顶上的新闻播报员在飞快地写着什么。

" [aɪs] [pæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] [truːs] ?

"	Ice	Pack	for	Hot	Truce	?
"	冰	盒	为了	热的	休战	?

"用冰袋来缓解紧张局势？"

- [hɪnts] [rʌs] [meɪ] [jiːld] [ɒn][ˌpɑːkɪ'stɑːn] .

Vanadin	hints	Russ	may	yield	on	Pakistan	.
-	提示	拉斯	可能	屈服	在	巴基斯坦	.

瓦纳丁暗示俄罗斯可能会向巴基斯坦让步。

" ['roʊbi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . . [ɪn][ðə; ðiː]['sævɪdʒ] [njuː] ['glæmə(r)] - [tɪnt][wiː; wi][hæv; həv] ['krɪsnd]

"	Robie	was	saying	,	"	.	.	.	in	the	savage	new	glamor	-	tint	we	have	christened
"	罗比	曾是	说	,	"	.	.	.	在	这	野蛮的	新的	魅力	-	着色	我们	有	受洗

[mɑːz] [blʌd] ,

Mars	Blood	,
火星	血	,

罗比说道："……在我们称之为'火星之血'的野蛮新魅力色调中，

[kəm'pliːt] [wɪð] [spreɪ] ['æplɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][fɪt] - [ɔːl] [ðæt] [mɑːsk] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)]

complete	with	spray	applicator	and	fit	-	all	fingerstalls	that	mask	each	finger
完全的	和	喷	涂抹器	和	合身	-	全部	手指停顿	那	面具	每个	手指

[kəm'pliːtli] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][neɪl] .

completely	except	for	the	nail	.
完全地	除了	为了	这	指甲	.

配有喷雾涂抹器和通用指套，可完全遮盖除指甲以外的每个手指。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] — [ʌn'krʌmpəld] [bɪls] [meɪ] [biː; bi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['roʊlərz]

Just	give	me	five	dollars	—	uncrumpled	bills	may	be	fed	into	the	revolving	rollers
只是	给	我	五	美元	—	未皱的	账单	可能	是	美联储	进入	这	旋转	滚筒

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'saɪd][maɪ][ɑːm] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — "

you	see	beside	my	arm	—	and	within	five	seconds	—	"
你	看	旁	我的	手臂	—	和	之内	五	秒	—	"

给我五美元——未皱的钞票可以放进你看到我胳膊旁边的旋转滚筒里——五秒钟之内——"

" [nəʊ] , [θæŋks] , ['roʊbi] , " [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] [jɔːn] .

"	No	,	thanks	,	Robie	,	"	the	young	woman	yawned	.
"	不	,	谢谢	,	罗比	,	"	这	年轻的	女士	打哈欠	.

"不用了，谢谢你，罗比，"年轻女子打了个哈欠说道。

" [rɪ'membə(r)] , " ['roʊbi] [pə'sistid] , " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [wiːks] ,
" **Remember** , " **Robie** **persisted** , " **for** **three** **more** **weeks** ,
" 记住 , " 罗比 持续 , " 为了 三 更多的 周 ,

“记住，”罗比坚持道，“还要再坚持三个星期。”

- [mɑːz] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rəʊbɒt] [ɔː(r)] ['hjuːmən]
seductivizing **Mars** **Blood** **will** **be** **unobtainable** **from** **any** **other** **robot** **or** **human**
- 火星 血 将要 是 无法获得 从 任何 其他 机器人 或者 人类
['vendə(r)] . "
vendor **.** **"**
小贩 . "

这种诱人的火星血液，从其他任何机器人或人类供应商那里都无法获得。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" **No** , **thanks** .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

" ['roʊbi] [skænd] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'sɔːsfəli; rɪ'zɔːsfəli] .
" **Robie** **scanned** **the** **crowd** **resourcefully** **.**
" 罗比 扫描 这 人群 足智多谋 .

罗比机智地扫视着人群。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['elbəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
" **Is** **there** **any** **gentleman** **here** **.** **.** **.** " **he** **began** **just** **as** **a** **woman** **elbowed** **her**
" 是 那里 任何 绅士 这里 . . . " 他 开始 只是 作为 一个 女士 肘击 她
[weɪ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
way **through** **the** **front** **rank** **.**
方式 通过 这 正面 秩 .

“这里有男士吗……”他刚开口，一个女人就用胳膊肘挤进了前排。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
" **I** **told** **you** **to** **come** **back** **!**
" 我 讲述 你 到 来 后退 !

“我不是叫你回来吗！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" **she** **snapped** **at** **the** **little** **girl** **.**
" 她 啪啪 在 这 小的 女孩 .

她冲着小女孩吼道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [maɪ] ['pɒli] - [lɒp] ! "
" **But** **I** **didn't** **get** **my** **polly** **-** **lop** **!** "
" 但 我 没有 得到 我的 波莉 - 垂落 ! "

“但我没拿到我的小鹦鹉！”

" . . . [huː] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] . . . . "
" **.** **.** **.** **who** **would** **care** **to** **.** **.** **.** **.** "
" . . . WHO 会 关心 到 . . . . "

“……谁会愿意……”

" ['riːtə] ! "
" **Rita** **!** "
" 丽塔 ! "

“丽塔！”

" ['roʊbi] ['tʃiːtɪd] .
" **Robie** **cheated** **.**
" 罗比 作弊 .

罗比作弊了。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [bə'leərəʊ] [hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]
" Meanwhile , the young woman in the half bolero had scanned the nearby
" 同时 , 这 年轻的 女士 在 这 一半 波莱罗舞曲 有 扫描 这 附近
['dʒentlmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
gentlemen on her own .
先生们 在 她 自己的 .

与此同时，身穿半截短上衣的年轻女子独自打量着附近的男士们。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
Deciding that there was less than a fifty per cent chance of any of
决定 那 那里 曾是 较少的 比 一个 五十 每 中心 机会 的 任何 的
[ðem; ðəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['roʊbi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,
them accepting the proposition Robie seemed about to make ,
他们 接受 这 主张 罗比 似乎 关于 到 制作 ,

他们认为他们当中任何人接受罗比似乎即将提出的提议的可能性都不到百分之五十，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [tuː; tə] ['slɪðə(r)] ['greɪsfəli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] .
she took advantage of the scuffle to slither gracefully back into the ranks .
她 采取 优势 的 这 扭打 到 滑行 优雅地 后退 进入 这 排名 .

她趁着混乱，优雅地溜回了队伍中。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['roʊbi] .
Once again the path was clear before Robie .
一次 再次 这 小路 曾是 清除 前 罗比 .

罗比面前的道路再次清晰可见。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mædʒɪk(ə)l]
He paused , however , for a brief recapitulation of the more magical
他 暂停 , 然而 , 为了 一个 简短的 概括 的 这 更多的 神奇
['prɒpətiz] [ɒv; əv] [mɑːz] [blʌd] ,
properties of Mars Blood ,
特性 的 火星 血 ,

然而，他停顿了一下，简要地回顾了火星之血更神奇的特性。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [freɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['pæʃənət] [klɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['sʌnraɪz] .
including a telling phrase about " the passionate claws of a Martian sunrise .
包括 一个 讲述 短语 关于 " 这 热情的 爪子 的 一个 火星人 日出 .

其中包括一句意味深长的短语，形容"火星日出的热情利爪"。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [bɔːt] .
" But no one bought .
" 但 不 一 买 .

但没有人买。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [taɪm] .
It wasn't quite time .
它 不是 相当 时间 .

时间还没到。

[suːn] [ɪ'nʌf] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['klɪŋkɪŋ] , [bɪls] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlərz] [fɑːstə(r)]
Soon enough silver coins would be clinking , bills going through the rollers faster
很快 足够的 银 硬币 会 是 叮当声 , 账单 去 通过 这 滚筒 快点
[ðæn; ðən] ['lɔːndri] ,
than laundry ,
比 洗衣店 ,

不久之后，银币就会叮当作响，纸币也会比洗衣的速度还快地在滚筒里翻滚。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni]

and	five	hundred	people	struggling	for	the	privilege	of	having	their	money
和	五	百	人们	挣扎	为了	这	特权	的	拥有	他们的	钱

['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ə'mɛrɪkəz] [fɜːst]['məʊbaɪl] ['seɪlz] ['rəʊbɒt] .

taken	away	from	them	by	America's	first	mobile	sales	robot	.
已采取	离开	从	他们	经过	美国的	第一的	移动的	销售量	机器人	.

五百人为了享受被美国首个移动销售机器人从他们手中夺走金钱的"特权"而苦苦挣扎。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [trɪks] [ðæt] ['roʊbi] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [friː] ,

But	there	were	still	some	tricks	that	Robie	had	to	do	free	,
但	那里	是	仍然	一些	技巧	那	罗比	有	到	做	自由的	,

但罗比仍然有一些绝招需要免费表演。

[ænd; ənd][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [fʌn] .

and	one	certainly	should	enjoy	those	before	starting	the	more	expensive	fun	.
和	一	当然	应该	享受	那些	前	开始	这	更多的	昂贵的	乐趣	.

当然，在开始更昂贵的娱乐活动之前，应该先享受一下这些。

[səʊ] ['roʊbi] [muːvd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɜːb] .

So	Robie	moved	on	until	he	reached	the	curb	.
所以	罗比	已搬	在	直到	他	达到	这	抑制	.

于是罗比继续往前走，直到走到路边。

[ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['lev(ə)l][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [senst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [s'kænəz] .

The	variation	in	level	was	instantly	sensed	by	his	under	-	scanners	.
这	变化	在	等级	曾是	即刻	感觉到的	经过	他的	在下面	-	扫描仪	.

他的下部扫描仪立即察觉到了水位变化。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə]['swɪv(ə)l] .

His	head	began	to	swivel	.
他的	头	开始	到	旋转	.

他的头开始转动。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] [ɪn]['iːgə(r)]['saɪləns] .

The	crowd	watched	in	eager	silence	.
这	人群	观看	在	渴望的	沉默	.

人群屏息凝神，热切地观看。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [roʊbiːz] [best] [trɪk] .

This	was	Robie's	best	trick	.
这	曾是	罗比的	最好的	诡计	.

这是罗比最厉害的绝招。

[roʊbiːz] [hed] [stɒpt] ['swɪvəlɪŋ] .

Robie's	head	stopped	swiveling	.
罗比的	头	停止	旋转	.

罗比的头停止了转动。

[hɪz; ɪz] [s'kænəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['træfɪk] [lait] .

His	scanners	had	found	the	traffic	light	.
他的	扫描仪	有	成立	这	交通	光	.

他的扫描仪发现了交通信号灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] .

It	was	green	.
它	曾是	绿色的	.

它是绿色的。

['roʊbi] [edʒd] ['fɔːwəd] .
Robie **edged** **forward** **.**
罗比 边缘 向前 .

罗比向前挪了挪。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðiː] [laɪt] [tɜːnd] [red] .
But **then** **the** **light** **turned** **red** **.**
但 然后 这 光 转向 红色的 .

但随后灯变成了红灯。

['roʊbi] [stɒpt] [ə'gen] , [stɪl] [ɒn][ðə; ðiː] [kɜːb] .
Robie **stopped** **again** **,** **still** **on** **the** **curb** **.**
罗比 停止 再次 , 仍然 在 这 抑制 .

罗比再次停了下来，仍然停在路边。

[ðə; ðiː] [kraʊd] ['sɒftli] [ɑːtd] [ɪts] [dɪ'laɪt] .
The **crowd** **softly** **ahhed** **its** **delight** **.**
这 人群 轻轻 啊哈德 它是 喜 .

人群发出轻柔的赞叹声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['roʊbi] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ]
It **was** **wonderful** **to** **be** **alive** **and** **watching** **Robie** **on** **such** **an** **exciting** **day**
它 曾是 精彩的 到 是 活 和 观看 罗比 在 这样的 一个 激动人心 天
.
:
.

能够活着并见证罗比在如此激动人心的日子里成长，真是太棒了。

[ə'laɪv][ænd; ənd][ə'mjuːzd][ɪn][ðə; ðiː] [freʃ] ,
Alive **and** **amused** **in** **the** **fresh** **,**
活 和 觉得好笑 在 这 新鲜的 ,

在清新的空气中充满活力和乐趣，

['weðə(r)] - [kən'trəʊld] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][laɪnz][ɒv; əv] [braɪt] ['skaɪˌskrepər] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪŋkɪŋ]
weather **-** **controlled** **air** **between** **the** **lines** **of** **bright** **skyscrapers** **with** **their** **winking**
天气 - 受控 空气 之间 这 线条 的 明亮的 摩天大楼 和 他们的 眨眼
['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ][səʊ] [bluː] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɑːk] .
windows **and** **under** **a** **sky** **so** **blue** **you** **could** **almost** **call** **it** **dark** **.**
视窗 和 在下面 一个 天空 所以 蓝色的 你 可以 几乎 称呼 它 黑暗的 .

在灯光璀璨的摩天大楼之间，空气受到天气控制，摩天大楼的窗户闪闪发光，天空湛蓝得几乎可以称之为黑暗。

([bʌt; bət] [weɪ] , [weɪ] [ʌp] , [weə(r)] [ðə; ðiː] [kraʊd] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [ðə; ðiː][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːkə] [stɪl] .
(**But** **way** **,** **way** **up** **,** **where** **the** **crowd** **could** **not** **see** **,** **the** **sky** **was** **darker** **still** **.**
(但 方式 , 方式 向上 , 在哪里 这 人群 可以 不是 看 , 这 天空 曾是 较暗 仍然 .

（但是，在人群看不到的地方，天空更加黑暗。

['pɜːp(ə)l] - [dɑːk] , [wɪð] [stɑːz] ['ʃəʊɪŋ] .
Purple **-** **dark** **,** **with** **stars** **showing** **.**
紫色的 - 黑暗的 , 和 明星 显示 .

紫暗色，带有星光。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] - [dɑːk] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [griːn] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ðiː]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bʌd] ,
And **in** **that** **purple** **-** **dark** **,** **a** **silver** **-** **green** **something** **,** **the** **color** **of** **a** **bud** **,**
和 在 那 紫色的 - 黑暗的 , 一个 银 - 绿色的 某物 , 这 颜色 的 一个 芽 ,

在那片紫暗中，夹杂着银绿色的东西，像花蕾的颜色，

[plʌndʒd] [daʊn] [æt; ət]['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] .
plunged **down** **at** **better** **than** **three** **miles** **a** **second** **.**
暴跌 向下 在 更好的 比 三 英里 一个 第二 .

以超过每秒三英里的速度俯冲而下。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [griːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːli] [dɪ'veləpt] [peɪnt] [ðæt] ['fɔɪld] ['reɪdɑː(r)] .)

The	silver	-	green	was	a	newly	developed	paint	that	foiled	radar	.	)
这	银	-	绿色的	曾是	一个	新	发达	画	那	挫败	雷达	.	)

这种银绿色是一种新研制的涂料，可以干扰雷达探测。）

['roʊbi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] ,

Robie	was	saying	,	"	While	we	wait	for	the	light	,
罗比	曾是	说	,	"	尽管	我们	等待	为了	这	光	,

罗比说道："在我们等灯的时候，

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'freʃɪŋ] ['pɒpi] [pɒp] .

there's	time	for	you	youngsters	to	enjoy	a	nice	refreshing	Poppy	Pop	.
有	时间	为了	你	年轻人	到	享受	一个	好的	令人耳目一新	罂粟	流行音乐	.

年轻人，现在正是享用清爽可口的罂粟籽汽水的好时机。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ædʌlts] — ['əʊnli] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] —

Or	for	you	adults	—	only	those	over	five	feet	tall	are	eligible	to	buy	—
或者	为了	你	成年人	—	仅有的	那些	超过	五	脚	高的	是	有资格的	到	买	—

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɒpi] [pɒp] [fɪz] .

to	enjoy	an	exciting	Poppy	Pop	fizz	.
到	享受	一个	激动人心	罂粟	流行音乐	嘶嘶	.

或者，成年人也可以购买——只有身高超过五英尺的人才能购买——来享受令人兴奋的 Poppy Pop 汽水。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɔː(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ædʌlts] , [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Just	give	me	a	quarter	or	—	in	the	case	of	adults	,	one	dollar	and	a
只是	给	我	一个	四分之一	或者	—	在	这	案件	的	成年人	,	一	美元	和	一个

['kwɔːtə(r)] ;

quarter	;
四分之一	;

给我25美分，或者——如果是成年人，给我1美元25美分；

[aɪm] ['laɪsnst] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . . .

I'm	licensed	to	dispense	intoxicating	liquors	—	and	within	five	seconds	.	.	.	.
我是	获得许可的	到	分配	醉人	酒	—	和	之内	五	秒	.	.	.	.

我持有售卖烈酒的许可证——而且只需五秒钟.....

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

"	But	that	was	not	cutting	it	quite	fine	enough	.
"	但	那	曾是	不是	切割	它	相当	美好的	足够的	.

但这还不够完善。

[dʒʌst] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [griːn] [bʌd] [bluːmd] [ə'bʌv] [ˌmæn'hætn] ['ɪntuː]

Just	three	seconds	later	,	the	silver	-	green	bud	bloomed	above	Manhattan	into
只是	三	秒	之后	,	这	银	-	绿色的	芽	盛开	多于	曼哈顿	进入

[ə; eɪ] ['glɒbjələ(r)] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] .

a	globular	orange	flower	.
一个	球形	橙子	花	.

仅仅三秒钟后，银绿色的花苞在曼哈顿上空绽放成一朵球状的橙色花朵。

[ðə; ði] ['skaɪˌskrepər] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [stɪl] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

The	skyscrapers	grew	brighter	and	brighter	still	,	the	brightness	of	the	inside
这	摩天大楼	生长	更亮	和	更亮	仍然	,	这	亮度	的	这	里面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

of	the	Sun	.
的	这	太阳	.

摩天大楼变得越来越亮，亮度堪比太阳内部的亮度。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wiŋk] ['blɒsəmɪŋ] [waɪt] ['faɪə(r)] - ['flaʊəz] .

The	windows	winked	blossoming	white	fire	-	flowers	.
这	视窗	眨眼	盛开	白色的	火	-	花朵	.

窗户上绽放着洁白的火焰般的花朵。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['roʊbi] [bluːmd] , [tuː] .

The	crowd	around	Robie	bloomed	,	too	.
这	人群	大约	罗比	盛开	,	也	.

罗比周围的人群也随之欢欣雀跃。

[ðeə(r)] [klәʊðz] [pʌft] ['ɪntuː][pet(ə)lz][ɒv; əv] [fleɪm] .

Their	clothes	puffed	into	petals	of	flame	.
他们的	衣服	膨胀的	进入	花瓣	的	火焰	.

他们的衣服化作一簇簇火焰花瓣。

[ðeə(r)] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

Their	heads	of	hair	were	torches	.
他们的	头部	的	头发	是	火炬	.

他们的头发就像火把一样。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] [gruː] , [stem] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .

The	orange	flower	grew	,	stem	and	blossom	.
这	橙子	花	生长	,	干	和	开花	.

橙花生长了，茎和花都开了。

[ðə; ði][blɑːst] [keɪm] .

The	blast	came	.
这	爆炸	来了	.

爆炸发生了。

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['wɪndəʊz] ['ʃætəd] [tɪə(r)][baɪ][tɪə(r)] , [bɪ'keɪm] [blæk] [həʊlz] .

The	winking	windows	shattered	tier	by	tier	,	became	black	holes	.
这	眨眼	视窗	破碎	层级	经过	层级	,	成为	黑色的	孔	.

眨眼的窗户一层层破碎，变成了黑洞。

[ðə; ði] [wɔːlz] [bent] , [rɔkt] , [krækt] .

The	walls	bent	,	rocked	,	cracked	.
这	墙壁	弯曲	,	摇滚	,	裂纹	.

墙壁弯曲、摇晃、开裂。

[ə; eɪ]['stəʊni] ['dændrʌf] [fleɪkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔːnisiz] .

A	stony	dandruff	flaked	from	their	cornices	.
一个	石质的	头皮	片状的	从	他们的	檐口	.

屋檐上剥落着一层石质的头皮屑。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['levəl] [æt; ət][wʌns] .

The	flaming	flowers	on	the	sidewalk	were	all	leveled	at	once	.
这	炽盛	花朵	在	这	人行道	是	全部	平整	在	一次	.

人行道上的燃烧花朵瞬间全部被夷为平地。

['roʊbi] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ten] [fiːt] .

Robie	was	shoved	ten	feet	.
罗比	曾是	推搡	十	脚	.

罗比被推了十英尺远。

[hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['huːpskəːt] ['dɪmpld] , [ri'gein, riː-][ɪts] [ʃeɪp] .

His	metal	hoopskirt	dimpled	,	regained	its	shape	.
他的	金属	裙撑	凹陷的	,	恢复	它是	形状	.

他的金属裙撑微微凹陷，然后恢复了原状。

[ðə; ði][blɑːst] [endid] .

The	blast	ended	.
这	爆炸	结束	.

爆炸结束了。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] , [grəʊn] [vɑːst] , ['vænɪʃd] [ˌəʊvə'hed] [ɒn][ɪts][hjuːdʒ] , ['mædʒɪk] ['biːnstɔːk] .

The	orange	flower	,	grown	vast	,	vanished	overhead	on	its	huge	,	magic	beanstalk	.
这	橙子	花	,	生长	广阔的	,	消失了	开销	在	它是	巨大的	,	魔法	豆茎	.

那朵橙色的花朵长得非常巨大，沿着它巨大的、神奇的豆茎，消失在了头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

It	grew	dark	and	very	still	.
它	生长	黑暗的	和	非常	仍然	.

天色渐暗，一片寂静。

[ðə; ði] ['kɔːnɪs] - ['dændrʌf] ['pætə] [daʊn] .

The	cornice	-	dandruff	pattered	down	.
这	檐口	-	头皮	图案	向下	.

屋檐上的碎屑像啪嗒啪嗒地落了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['frægmənts] [ˌriː'baund] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['huːpskəːt] .

A	few	small	fragments	rebounded	from	the	metal	hoopskirt	.
一个	很少	小的	片段	反弹	从	这	金属	裙撑	.

几小块碎片从金属裙撑上弹了出来。

['roʊbi] [meɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] [bəʊnz]

Robie	made	some	small	,	uncertain	movements	,	as	if	feeling	for	broken	bones
罗比	制成	一些	小的	,	不确定	移动	,	作为	如果	感觉	为了	破碎的	骨头

.

:

.

罗比做了一些细微而犹豫的动作，好像在摸索自己是否骨折了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træfɪk] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃɒn] ['aɪðə(r)] [red]

He	was	hunting	for	the	traffic	light	,	but	it	no	longer	shone	either	red
他	曾是	打猎	为了	这	交通	光	,	但	它	不	更长	闪耀	任何一个	红色的

[ɔː(r)] [griːn] .

or	green	.
或者	绿色的	.

他四处寻找交通信号灯，但它既不亮红灯也不亮绿灯了。

[hiː; hi] ['sləʊli] [skænd] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] .

He	slowly	scanned	a	full	circle	.
他	缓慢地	扫描	一个	满的	圆圈	.

他缓缓地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [ˌsɪlu'ets] .

There	was	nothing	anywhere	to	interest	his	reference	silhouettes	.
那里	曾是	没有什么	任何地方	到	兴趣	他的	参考	轮廓	.

周围没有任何东西能引起他参考轮廓的兴趣。

[jet] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] - [s'kænəz] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ləʊ] [əb'strʌkʃnz] .

Yet	whenever	he	tried	to	move	,	his	under	-	scanners	warned	him	of	low	obstructions	.
然而	每当	他	尝试	到	移动	,	他的	在下面	-	扫描仪	警告	他	的	低的	障碍物	.

然而，每当他试图移动时，他的下部扫描仪就会警告他有低矮的障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

It	was	very	puzzling	.
它	曾是	非常	令人费解	.

这非常令人费解。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [məʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

The	silence	was	disturbed	by	moans	and	a	crackling	sound	,
这	沉默	曾是	不安	经过	呻吟	和	一个	噼啪作响	声音	,

寂静被呻吟声和噼啪声打破。

[æz; əz] [feɪnt] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['skæmpə] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [ræts] .

as	faint	at	first	as	the	scampering	of	distant	rats	.
作为	头晕的	在	第一的	作为	这	四处奔跑	的	遥远	老鼠	.

起初像远处老鼠奔跑的声音一样微弱。

[ə; eɪ] [sɪrd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːd] [kləʊðz] ['fjuːmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][blɑːst][hæd; həd] [bləʊn] [aʊt][ðə; ði]

A	seared	man	,	his	charred	clothes	fuming	where	the	blast	had	blown	out	the
一个	烤	男人	,	他的	烧焦的	衣服	怒气冲冲	在哪里	这	爆炸	有	吹	出去	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

一个浑身烧焦的男人，爆炸熄灭火焰后，他烧焦的衣服还在冒着烟。

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] .

rose	from	the	curb	.
玫瑰	从	这	抑制	.

从路边升起。

['roʊbi] [skænd] [hɪm] .

Robie	scanned	him	.
罗比	扫描	他	.

罗比扫描了他。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , " ['roʊbi] [sed] .

"	Good	day	,	sir	,	"	Robie	said	.
"	好的	天	,	先生	,	"	罗比	说	.

“先生，您好。”罗比说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] ?

"	Would	you	care	for	a	smoke	?
"	会	你	关心	为了	一个	抽烟	?

你想抽根烟吗?

[ə; eɪ]['truːli] [kuːl] [sməʊk] ?

A	truly	cool	smoke	?
一个	真的	凉爽的	抽烟	?

一款真正酷炫的香烟?

[naʊ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [jet] - [ʌn'mɑːrkɪtɪd] [brænd] . . . .

Now	I	have	here	a	yet	-	unmarketed	brand	.	.	.	.
现在	我	有	这里	一个	然而	-	未上市	品牌	.	.	.	.

现在我这里有一个尚未上市的品牌.....

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊbi] ['nevə(r)][ræn]['ɑːftə(r)]

"	But	the	customer	had	run	away	,	screaming	,	and	Robie	never	ran	after
"	但	这	顾客	有	跑步	离开	,	尖叫	,	和	罗比	绝不	跑	后

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

“但是顾客尖叫着跑开了，而罗比从来不追顾客。”

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['miːdiəm] [brɪsk][rəʊl] .

though	he	could	follow	them	at	a	medium	brisk	roll	.
尽管	他	可以	跟随	他们	在	一个	中等的	轻快	卷	.

尽管他能以中等速度跟上他们。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sprɔːld] ,

He	worked	his	way	along	the	curb	where	the	man	had	sprawled	,
他	工作	他的	方式	沿着	这	抑制	在哪里	这	男人	有	蔓延	,

他沿着路沿走去，那人就倒在路边。

['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [əb'strʌkʃnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]

carefully	keeping	his	distance	from	the	low	obstructions	,	some	of	which
小心	保持	他的	距离	从	这	低的	障碍物	,	一些	的	哪个

[raɪðd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

writhed	now	and	then	,
扭动	现在	和	然后	,

他小心翼翼地与低矮的障碍物保持距离，其中一些障碍物不时地扭动着身躯。

['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dʒɒg] .

forcing	**him**	**to**	**jog**	**.**
强制	他	到	慢跑	.

强迫他慢跑。

['ʃɔːtli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['haɪdrənt] .

Shortly	**he**	**reached**	**a**	**fire**	**hydrant**	**.**
不久	他	达到	一个	火	消火栓	.

不久，他就找到了一个消防栓。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**scanned**	**it**	**.**
他	扫描	它	.

他扫描了一下。

[hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɪʒn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːkt] , [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði]

His	**electronic**	**vision**	**,**	**though**	**it**	**still**	**worked**	**,**	**had**	**been**	**somewhat**	**blurred**	**by**	**the**
他的	电子的	想象	,	尽管	它	仍然	工作	,	有	到过	有些	模糊	经过	这

[blɑːst] .

blast	**.**
爆炸	.

他的电子视觉虽然还能用，但爆炸的冲击波使他的视线有些模糊。

" [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] , " ['roʊbi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**youngster**	**,**	**"**	**Robie**	**said**	**.**
"	你好	,	青少年	,	"	罗比	说	.

“你好，小家伙，”罗比说道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , " [kæt][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?

Then	**,**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**,**	**"**	**Cat**	**got**	**your**	**tongue**	**?**
然后	,	后	一个	长的	暂停	,	"	猫	得到	你的	舌头	?

然后，在长时间的沉默之后，“你哑巴了吗？”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**have**	**a**	**little**	**present**	**for**	**you**	**.**
出色地	,	我	有	一个	小的	展示	为了	你	.

我给你准备了一份小礼物。

[ə; eɪ][naɪs] , ['lʌvli] ['pɒli] - [lɒp] .

A	**nice**	**,**	**lovely**	**polly**	**-**	**lop**	**.**
一个	好的	,	迷人的	波莉	-	垂落	.

一只漂亮可爱的垂耳兔。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['jʌŋstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

"	**Take**	**it**	**,**	**youngster**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**another**	**pause**	**.**
"	拿	它	,	青少年	,	"	他	说	后	其他	暂停	.

“拿着吧，年轻人，”他顿了顿说道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**It's**	**for**	**you**	**.**
"	它是	为了	你	.

这是给你的。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][ʌp] ['ɒdli]

"	His	attention	was	distracted	by	other	customers	,	who	began	to	rise	up	oddly
"	他的	注意力	曾是	愣	经过	其他	顾客	,	WHO	开始	到	上升	向上	奇怪

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

“他的注意力被其他顾客分散了，这些顾客开始奇怪地站起来，

['twɪstɪŋ] [fɔ:mz] [ðæt] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [ˌsɪlu'ets] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

twisting	forms	that	confused	his	reference	silhouettes	and	would	not	stay	to	be
扭曲	表格	那	使困惑	他的	参考	轮廓	和	会	不是	停留	到	是

[skænd] ['prɒpəli] .

scanned	properly	.
扫描	适当地	.

扭曲的形状使他的参考轮廓变得混乱，无法正确扫描。

[wʌn] [kraɪd] , " ['wɔ:tə(r)] ,

One	cried	,	"	Water	,
一	哭	,	"	水	,

有人喊道：“水，

" [bʌt; bət][nəʊ]['kwɔ:tə(r)] [kliŋk] [ɪn] [roʊbi:z] [klɔ:z] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd]

"	but	no	quarter	clinked	in	Robie's	claws	when	he	caught	the	word	and
"	但	不	四分之一	叮当	在	罗比的	爪子	什么时候	他	捕捉	这	单词	和

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

但当罗比听到这个词并提出建议时，他的爪子上却没有发出任何声响。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk][ɒv; əv] ['pɒpi] [pɒp] ?

"	How	about	a	nice	refreshing	drink	of	Poppy	Pop	?
"	如何	关于	一个	好的	令人耳目一新	喝	的	罂粟	流行音乐	?

“来杯清爽的罂粟籽汽水怎么样？”

" [ðə; ði][ræt] - ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['mʌtərɪŋ] .

"	The	rat	-	crackling	of	the	flames	had	become	a	jungle	muttering	.
"	这	鼠	-	噼啪作响	的	这	火焰	有	变得	一个	丛林	喃喃自语	.

“火焰噼啪作响的声音变成了丛林低语。”

[ðə; ði][blaɪnd] ['wɪndəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɪŋk]['faɪə(r)][ə'gen] .

The	blind	windows	began	to	wink	fire	again	.
这	瞎的	视窗	开始	到	眨眼	火	再次	.

百叶窗又开始闪烁起火光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['mɑ:tʃt] , ['stepɪŋ] ['ni:tli] ['əʊvə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd][legz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] .

A	little	girl	marched	,	stepping	neatly	over	arms	and	legs	she	did	not	look	at	.
一个	小的	女孩	行军	,	步进	整齐地	超过	武器	和	腿	她	做过	不是	看	在	.

一个小女孩迈着整齐的步伐，轻盈地跨过她没有看的胳膊和腿。

[ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns]['tɔ:lə(r)] ['bɒdɪz] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] ['ʃi:ldɪd]

A	white	dress	and	the	once	taller	bodies	around	her	had	shielded
一个	白色的	裙子	和	这	一次	更高	身体	大约	她	有	屏蔽

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑ:st] .

her	from	the	brilliance	and	the	blast	.
她	从	这	辉煌	和	这	爆炸	.

一件白色连衣裙和周围曾经比她高大的身影保护她免受强光和爆炸的伤害。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['roʊbi] .

Her	eyes	were	fixed	on	Robie	.
她	眼睛	是	固定的	在	罗比	.

她的目光一直盯着罗比。

[ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɪəriəs] ['kɒnfɪdəns] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,
In **them** **was** **the** **same** **imperious** **confidence** **,** **though** **none** **of** **the** **delight** **,**
在 他们 曾是 这 相同的 专横 信心 , 尽管 没有任何 的 这 喜 ,

他们身上都有一种傲慢的自信，但却丝毫没有那种喜悦之情。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['ɜ:lɪə(r)] .
with **which** **she** **had** **watched** **him** **earlier** **.**
和 哪个 她 有 观看 他 早些时候 .

她之前就是用这只眼睛观察他的。

" [help] [ˌem 'i:] , ['roʊbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Help** **me** **,** **Robie** **,** **"** **she** **said** **.**
" 帮助 我 , 罗比 , " 她 说 .

"帮帮我，罗比，"她说。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
" **I** **want** **my** **mother** **.** **"**
" 我 想 我的 母亲 . "

"我想念我的妈妈。"

" [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] , " ['roʊbi] [sed] .
" **Hello** **,** **youngster** **,** **"** **Robie** **said** **.**
" 你好 , 青少年 , " 罗比 说 .

"你好，小家伙，"罗比说道。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ?
" **What** **would** **you** **like** **?**
" 什么 会 你 喜欢 ?

"你要什么?

['kɒmɪks] ?
Comics **?**
漫画 ?

漫画?

['kændi] ? "
Candy **?** **"**
糖果 ? "

糖果? "

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] , ['roʊbi] ? [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
" **Where** **is** **she** **,** **Robie** **?** **Take** **me** **to** **her** **.** **"**
" 在哪里 是 她 , 罗比 ? 拿 我 到 她 . "

"罗比，她在哪儿？带我去找她。"

" [bə'lu:n] ?
" **Balloons** **?**
" 气球 ?

"气球? "

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [bə'lu:n] ?
Would **you** **like** **to** **watch** **me** **blow** **up** **a** **balloon** **?**
会 你 喜欢 到 手表 我 吹 向上 一个 气球 ?

你想看我吹气球吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" **The** **little** **girl** **began** **to** **cry** **.**
" 这 小的 女孩 开始 到 哭 .

小女孩开始哭泣。

[ðə; ði] [saʊnd] ['trɪgəd] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [roʊbi:z] ['nɒv(ə)lti] ['sɜ:kɪts] ,
The **sound** **triggered** **off** **another** **of** **Robie's** **novelty** **circuits** **,**
这 声音 触发 离开 其他 的 罗比的 新奇 电路 ,

这个声音触发了罗比的另一个新奇电路。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] .

a	service	feature	that	had	brought	in	a	lot	of	favorable	publicity	.
一个	服务	特征	那	有	带来	在	一个	很多	的	有利	宣传	.

这项服务功能曾为公司带来很多正面宣传。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Is	something	wrong	?
"	是	某物	错误的	?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Are	you	in	trouble	?
"	是	你	在	麻烦	?

你遇到麻烦了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɒst] ? "

Are	you	lost	?	"
是	你	丢失的	?	"

你迷路了吗?

" [jes] , ['roʊbi] .

"	Yes	,	Robie	.
"	是的	,	罗比	.

“是的，罗比。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

Take	me	to	my	mother	.	"
拿	我	到	我的	母亲	.	"

带我去见我妈妈。

" [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , " ['roʊbi] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Stay	right	here	,	"	Robie	said	reassuringly	,	"	and	don't	be	frightened	.
"	停留	正确的	这里	,	"	罗比	说	令人安心	,	"	和	不	是	害怕	.

“就待在这里，”罗比安慰道，“不要害怕。”

[ai] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

I	will	call	a	policeman	.
我	将要	称呼	一个	警察	.

我会叫警察。

" [hiː; hi] ['hwisl] ['ʃrɪlli] , [twaɪs] .

"	He	whistled	shrilly	,	twice	.
"	他	吹口哨	尖锐地	,	两次	.

他尖锐地吹了两声口哨。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

['roʊbi] ['hwisl] [ə'gen] .

Robie	whistled	again	.
罗比	吹口哨	再次	.

罗比又吹了声口哨。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fleəd] [ænd; ənd] [rɔːd] .

The	windows	flared	and	roared	.
这	视窗	喇叭口	和	咆哮	.

窗户发出耀眼的光芒和轰鸣声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [begd] , " [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , ['roʊbi] ,

The	little	girl	begged	,	"	Take	me	away	,	Robie	,
这	小的	女孩	乞求	,	"	拿	我	离开	,	罗比	,

小女孩哀求道："带我走吧，罗比。"

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hu:pskə:t] .

"	and	jumped	onto	a	little	step	in	his	hoopskirt	.
"	和	跳了起来	到	一个	小的	步	在	他的	裙撑	.

然后穿着裙撑跳上了一个小台阶。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [daɪm] , " ['roʊbi] [sed] .

"	Give	me	a	dime	,	"	Robie	said	.
"	给	我	一个	一角硬币	,	"	罗比	说	.

"给我一角钱，"罗比说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [faʊnd] [wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

The	little	girl	found	one	in	her	pocket	and	put	it	in	his	claws	.
这	小的	女孩	成立	一	在	她	口袋	和	放	它	在	他的	爪子	.

小女孩在口袋里找到一个，把它放在了他的爪子里。

" [jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] , " ['roʊbi] [sed] , " [ɪz] ['fɪfti] - [fɔ:(r)][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [paʊndz] . "

"	Your	weight	,	"	Robie	said	,	"	is	fifty	-	four	and	one	-	half	pounds	.	"
"	你的	重量	,	"	罗比	说	,	"	是	五十	-	四	和	一	-	一半	磅	.	"

"你的体重，"罗比说，"是五十四磅半。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz]

"	Have	you	seen	my	daughter	,	have	you	seen	her	?	"	a	woman	was
"	有	你	已见	我的	女儿	,	有	你	已见	她	?	"	一个	女士	曾是

['kraɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

crying	somewhere	.
哭泣	某处	.

"你见过我女儿吗？你见过她吗？"某个地方传来女人的哭声。

" [ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [waɪl] [ai] [stept] [ˌɪn'saɪd] — ['ri:tə] ! "

"	I	left	her	watching	that	thing	while	I	stepped	inside	—	Rita	!	"
"	我	左边	她	观看	那	事物	尽管	我	步	里面	—	丽塔	!	"

"我让她看着那东西，自己就进去了——丽塔！"

" ['roʊbi] [helpt] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][bɪ'gæn]['bæb(ə)lɪŋ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Robie	helped	me	,	"	the	little	girl	began	babbling	at	her	.
"	罗比	帮助	我	,	"	这	小的	女孩	开始	胡说	在	她	.

"罗比帮了我，"小女孩开始咿咿呀呀地对她说。

" [hi:; hi] [nju:] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] .

"	He	knew	I	was	lost	.
"	他	知道	我	曾是	丢失的	.

他知道我迷路了。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

He	even	called	the	police	,	but	they	didn't	come	.
他	甚至	称为	这	警察	,	但	他们	没有	来	.

他甚至报了警，但警察没有来。

[hi:; hi] [wei] [ˌem 'i:] , [tu:] .

He	weighed	me	,	too	.
他	称重	我	,	也	.

他也给我称了体重。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , ['roʊbi] ?

Didn't	you	,	Robie	?
没有	你	,	罗比	?

罗比，你难道没有吗？

" [bʌt; bət]['roʊbi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf][tuː; tə]['ped(ə)l] ['pɒpi] [pɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	But	Robie	had	gone	off	to	peddle	Poppy	Pop	to	the	members	of	a
"	但	罗比	有	已消失	离开	到	兜售	罂粟	流行音乐	到	这	成员	的	一个

['reskjuː][skwɒd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

rescue	squad	which	had	just	come	around	the	corner	,
救援	队	哪个	有	只是	来	大约	这	角落	,

“但是罗比已经跑去向刚转过街角的救援队成员兜售罂粟籽汽水了。”

[mɔː(r)]['rəʊbətlaɪk][ɪn][ðeə(r)][æs'bestɒs][suːts][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l][skɪn] .

more	robotlike	in	their	asbestos	suits	than	he	in	his	metal	skin	.
更多的	机器人般的	在	他们的	石棉	西装	比	他	在	他的	金属	皮肤	.

他们穿着石棉防护服比他穿着金属皮肤更像机器人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神